

High-quality, low-cost  
commercially available  
and practical products

# 國際出版商交換平臺

歡迎訂閱

歡迎訂閱 歡迎訂閱



# 国际出版物交换手册

## (第四版)

弗朗斯·范维卡尔登 编

王培章 译 韩荣宇 校

中国对外翻译出版公司

1988 年

**Handbook on the international exchange  
of publications**

**Fourth edition**

**Edited by  
Frans Vanwijngaerden**

**© UNESCO 1978**

**国际出版物交换手册**

**(第四版)**

**弗朗斯·范维卡尔登 编**

**王培章 译 韩荣宇 校**

---

**中国对外翻译出版公司出版**

**(北京太平桥大街4号)**

**新华书店北京发行所发行**

**北京市双桥印刷厂印刷**

---

**850×1168 毫米 1/32 印张 5.5 字数 135(千)**

**1988年8月第一版 1988年8月第一次印刷**

**印数: 1—3,000**

**ISBN 7-5001-0026-4/G·6 定价: 1.30 元**

# 前言

联合国教科文组织第十次大会(1958年12月3日在巴黎举行)确认,发展出版物的交换对于全世界人民思想和知识的自由交流是重要的,因此通过了两个公约:一个是关于出版物的国际交换公约,于1961年11月23日生效;另一个是关于各国官方出版物和政府文献交换公约,于1961年5月30日生效。

《国际出版物交换手册》第一版和第二版,可以看作是这两个公约的准备工作。这个第四版,在许多方面与第三版相似,目的在于帮助联合国教科文组织促进两个公约所涉及的出版物的国际交换。

第一版(1950年)是由比利时J.L.达尔让编辑的,是第二次世界大战以后联合国教科文组织对于恢复和发展图书馆事业的一项贡献。它肯定了交换出版物对各国自由交流思想和情报的重要性。它是世界范围内实施出版物交换的第一个指南。

第二版(1956年)是德意志联邦共和国的吉赛拉·冯·布西编辑的,目的在于提供更多的关于国家交换中心和用作交换的出版物的情报,以改进出版物的交换与分配。它的第二部分保存了一本指南书的特点,而新版的第一部分则包含了以各种形式处理出版物国际交换的实践指导。

增订的第三版(1964年)也是吉赛拉·冯·布西编辑的,它沿用了第二版的编排方式和版面设计,包括有关两个公约的材料并在如何组织国家交换中心方面提供了指导。它的出版是想把增加的科学出版物包括进去,并满足科学家和各国政府日益增长的交流这方面经验的愿望。

这个第四版的目的在于:(a)通过增订第三版的内容,反映近十年来出版物国际交换的发展,特别是国际标准化方面的发展,以及各国际组织在促进出版物交换方面所起的作用,为出版物国际交换的方法、组织和管理提供一个指南;(b)提供各国交换中心的最新详细名册,介绍它们的活动和服务的实际资料,使全世界的交换机构与合适的交换伙伴建立联系。前三版中供各机构交换的出版物的细节,由于它们不可能是完全的和最新的,所以第四版删除了。

《国际出版物交换手册》的目的是供下列人员使用:(a)想建立交换中心的图书馆员,特别是发展中国家的;(b)想扩大知识的图书馆交换工作人员;(c)图书馆学校的学生;(d)负责图书馆工作的官员;(e)情报人员和文献资料人员。

联合国教科文组织感谢第二版和第三版的编者吉赛拉·冯·布西,他对第四版的编辑人员提出了建议;感谢已故的国际图书馆协会联合会出版物交换委员会主席I.龚伯兹,他起草了这个修订版的大纲。

从事这样一件连每个细节都重要的工作,错误和遗漏是难免的。联合国教科文组织欢迎读者予以指正。

这个手册新版的问世,完全是许多人热情合作的结果。编者希望他们的工作将有助于各个图书馆收集、整理并使用包含世界文化和科学遗产的图书、期刊和文献。

1975年9月

## 合著者名单

总编辑：

比利时布鲁塞尔艾伯特一世皇家图书馆国际交换部主任弗朗斯·范维卡尔登。

著者：

芬兰赫尔辛基学术协会图书馆卡林·迪克曼；

美国国会图书馆寄赠与交换处处长内森·艾因霍恩；

德意志民主共和国柏林德国国立图书馆采购部主任彼得·根茨；

苏联莫斯科苏联列宁国立图书馆国际图书交换部主任鲍里斯·卡涅夫斯基；

法国巴黎国立图书馆国际交换处处长雅克·莱瑟维；

德意志联邦共和国巴特戈德斯贝格德国研究会图书馆迪特尔·奥尔特尔；

保加利亚索非亚西瑞尔卫理公会国立图书馆第一副馆长弗拉德米尔·波波夫；

荷兰海牙，克内恩克莱伊基图书馆国际交换处处长玛丽亚·希尔特曼。

修订者：

丹麦哥本哈根丹麦交换协会主席里塔·耶莱尔森；

法国巴黎国立图书馆交换部主任苏珊·奥诺雷；

罗马尼亚布加勒斯特国立中央图书馆馆长安吉拉·波普斯  
库-布雷德森尼；

罗马尼亚布加勒斯特罗马尼亚社会主义共和国科学院图书馆  
采购部主任艾丽斯·斯泰雷斯库。

# 目 次

## 第一部分

|       |                       |    |
|-------|-----------------------|----|
| 第 1 章 | 出版物交换的背景与简史·····      | 3  |
| 1.1   | 背景·····               | 3  |
| 1.2   | 简史·····               | 6  |
| 第 2 章 | 交换的不同类型·····          | 10 |
| 2.1   | 科学院和学术团体的出版物·····     | 12 |
| 2.2   | 大学的出版物·····           | 13 |
| 2.3   | 研究所、图书馆和其他团体的出版物····· | 15 |
| 2.4   | 官方机构的出版物·····         | 17 |
| 2.5   | 国际组织的出版物·····         | 20 |
| 2.6   | 复本书和多余资料·····         | 22 |
| 2.7   | 商业发行的出版物·····         | 24 |
| 2.8   | 其他交换资料·····           | 25 |
| 第 3 章 | 组织与方法·····            | 30 |
| 3.1   | 对常规交换工作的分析·····       | 31 |
| 3.2   | 实际的组织程序·····          | 37 |
| 3.3   | 运送和海关·····            | 40 |
|       | 附录:进口教育、科学和文化资料的协定全文  | 49 |
| 第 4 章 | 国际交换体制·····           | 55 |
| 4.1   | 出版物交换的公约与协定·····      | 55 |
| 4.2   | 联合国教科文组织的作用·····      | 74 |
| 4.3   | 国际图书馆协会联合会的作用·····    | 80 |

## 第二部分

|       |                   |     |
|-------|-------------------|-----|
| 第 1 章 | 国家交换中心的组织和职能····· | 85  |
| 1.1   | 交换中心 ·····        | 85  |
| 1.2   | 交换中心的组织 ·····     | 86  |
| 1.3   | 交换中心的 职能·····     | 87  |
| 第 2 章 | 国家交换中心名录·····     | 101 |



# 第一部分

# 第 1 章 出版物交换的背景与简史

## 1.1 背景

国际出版物的交换是国际科学文化合作的一种形式。它依据正式的契约或自由协定,有关各方彼此提供印刷品或其他形式的复印品,以促进不同国家的机构之间思想与科学情报的自由交流。这种契约的唯一依据是各方同意;原则上不受任何规则的约束,而可以用非正式的信件使之具体化;重要的是双方应该履行协议。

进行交换的出版物包括“教育、法律、科学技术、文化与情报性的印刷品,如图书、报纸、期刊、地图和设计图、版画、照片、缩微本、乐谱、盲文出版物和其他印刷资料”。<sup>①</sup>

因为某种原因(道德的,政治的,等等)尚未出版的印刷品通常不能用作国际交换。

我们还应当指出,这本手册所谈的主要是为了发展科学而进行的出版物交换,所使用的“科学”一词是从广义而言的(包括人文科学和社会科学)。这里没有出自商业动机的交换。用作交换的印刷品可以是单本的和定期的出版物;可以来自官方或私人,可通过图书贸易或不通过图书贸易渠道获得。

可能出现这样的问题:当一种印刷品可通过购买获得时,为什么还要通过交换途径寻找呢?有关机构通过正常的贸易渠道获得所需要的资料不是更容易吗?图书不首先是商品交易与图书贸

---

<sup>①</sup> 1958年12月3日在巴黎召开的第十次代表大会上通过的《国际出版物交换公约》第2条(见本书第65页)。

易的一种商品，从而是生产者与消费者之间的合法媒介吗？物物交换不是已被货币交换代替了吗？为什么唯独图书的交换却要保留原始的交换形式呢？本手册就是想要实际地回答这些问题。

出版物的交换是科学表现它的普遍性的一种形式。认为它仅具有经济意义，应该说是一种错误的观念。它是双方无赢利的交换；它是出售和赠送之间的折中办法；它是两个同行伙伴相似的经常“接触”的一种形式。它的必要性，可以从接受者和赠送者两方面得到证明。

在接受者方面，可能提出，某些图书根本不可能从图书贸易中获得；而另一些图书又是图书贸易难于获得的。在某些情况下——至少在一段时间内——是不可能购买的（例如，一个图书馆可能缺乏现成的资金，但是它可能自己拥有一些出版物或复本，这些是可以利用的；或者一个图书馆由于缺乏外汇而暂时不可能购买外国图书）。在这种情况下，交换，如果不是唯一手段，也是可资利用的获得图书的少数手段之一。

从赠送者的观点来看，可能更容易接受交换出版物这种思想。发表自己的著述的人总希望看到同行科学家手里有他的书，而不要图书贸易介入，因为图书贸易在这种情况下不会有很大好处。另一方面，拥有多余印刷品的人想找到能提供某些出版物的伙伴，以便进行交换，双方都没有经济利益可取。

我们应当习惯于把图书交换看成同个性交流是类似的；这种交换既可代替个性交流，又可补充个性交流。两者都有助于经验的交流，有时也有助于促进相互了解。

我们还不妨考虑到协调交换与互借的不断增长的趋势。<sup>①</sup>这两种形式可以互相补充，特别是在出版物对接受馆并不重要的情

---

<sup>①</sup> 1973年在法国东南部的格勒诺勃市召开的国际图书馆协会联合会大会上艾丽斯·斯泰雷斯库所作题为《国际出版物交换同馆际互借的相互关系》的报告，第18页（会议工作文件）。

况下，互借比交换更适当、更经济。反过来说，当一种出版物不断有人借阅的时候，所在图书馆便可想法通过交换去获得。

在这方面，1972年维也纳会议<sup>①</sup>的决议是值得注意的：“提请图书馆考虑，出版物交换中是否可能包括新的复制方法的产品，如缩微胶片、缩微照片、静电复印品”。这意味着要求借出并打算藏入接受馆的资料的缩微本和复印本，可作为寄赠馆的赠品或作为两馆之间的交换资料。

在以下各节我们将讨论交换的实际工作。但在进行之前，这里有几条对一般交换工作都有效的准则：

1. 把交换出版物看成是同行进行科学交谈的一种形式。
2. 不要交换不必要的资料和(或)不太重要的资料。
3. 交换的资料应当满足交换伙伴的需要。
4. 对于国际出版物的交换，应始终采取慷慨的态度。当然，最好是保持某种平衡，以便使交换(含有互惠的意思)与纯粹赠送有所区别。
5. 不要一意追求尽可能多的交换关系，而应尽力寻找最适合自己的交换伙伴。
6. 对一切交换情况都有效的法则是不存在的。不要试图把全部交换活动都放在一个统一的模子里。要采取各种方法使有关技术工作合理化，但是应当把每一个交换伙伴都看作是个别的对象。

为了避免以后经常重复，我们现在明确一下与第6条有关的几点，在有关交换活动的三项工作(通信联系；交换资料的加工处理；发送邮件)中，第一项和第三项都可按照普通业务程序进行。关于资料的加工处理，有些图书馆和图书贸易方面的经验是

---

<sup>①</sup> 玛丽亚·J.希尔特曼编：《国际出版物的交换，1972年4月24日至29日在维也纳举行的欧洲大会的会议记录》，第132页，普拉赫/慕尼黑，文献出版社，1973年，第135页。

有用的,可以采用。在处理期刊时更是如此。从通信联系的角度看,期刊可能更容易处理,但要求更加注意它的分检和数量。在发送邮件时,可以仿效业务机构的例行手续。如果是通过进出口公司进行收发,交换中心的发送人员必须充分通晓国际规则、铁路和邮政价目表、关税等等。如果图书馆没有这样的工作人员,可请求国家交换中心帮助。

## 1.2 简史

出版物交换具有悠久的历史,因为中世纪的图书馆已进行手稿交换。不过,以更系统的方式进行交换是从以后的几个世纪才开始的。

由于文艺复兴时期及其以后科学的发展,大学论文的重要性增强了,与此同时,交换的重要性也随之增强起来。<sup>18</sup> 世纪上半叶,由于各大学日益互相依赖,大规模的交换逐渐发展。在1740至1750年期间,在隆德大学、阿保大学及格赖夫斯瓦尔德大学之间出现了商业性著作的交换。<sup>①</sup>

这些大学的交换关系在以后的几十年间扩展到其他一些大学。

在19世纪,学位论文的交换更加有组织地进行。在马尔堡大学的倡议下,1817年成立了德国科学交换协会。<sup>②</sup> 当时有17所大学立即加入了这个协会,到1882年,成员已增到欧洲的50所大学和研究院。这时,交换协会的领导工作和管理工作仍由马尔堡大学图书馆承担。但是通过交换所获得的资料有时被看成是有

---

① 塞缪尔·E.布林:“瑞典乌普萨拉大学图书馆国际交换关系及其组织”,斯德哥尔摩《Nordisk Tidskrift för Bok-och Biblioteksväsen》杂志,第16卷,1929年,第130-143页。

② “大学交换的历史”,载《图书馆中央公报》(莱比锡),第2卷,1885年,第471-473页。

关教授的个人财产。

1882年，法国18所大学<sup>①</sup>的加入——组成法兰西大学交换处——使交换协会瓦解，因为交换量增加了，协会某些成员无力提供必要数量的书刊。

有组织的出版物交换的发展是由法国人亚历山大·瓦特迈尔和英国人詹姆斯·斯密森两人首创的。他们首创了另外两种交换形式，即复本书和官方出版物的交换。

亚历山大·瓦特迈尔在巴黎建立了国际交换中心代办处。<sup>②</sup>他原来的计划是通过交换来利用他在欧洲图书馆发现的大量复本书。这个代办处成了欧洲许多国家与美国之间的交换处，而且实际上在1840到1850年期间经手了相当数量的图书。但是它的活动在以后10年间衰落了，到1864年随着瓦特迈尔的去世就结束了。

这个代办处本来要设一些分支机构——有些实际上已经成立了——收集各自国家印刷的资料并送往巴黎。然后由巴黎的办公室分发。

虽然这个事业的最终失败部分原因是瓦特迈尔个人力不胜任，但根本原因可能在于这样一个不切实际的想法，即用一个交换组织来承担全世界的交换工作。

然而，瓦特迈尔及其事业的伟大功绩在于，他向美国国会提出了一个国际交换图书馆复本书的计划，这种交换以国会图书馆作为美国的中心代理机构来进行。1840年，美国国会不仅授权国会图书馆员进行复本书的交换，而且还规定参、众两院各以其每种文献的50本供国际交换使用。<sup>③</sup>

<sup>①</sup> 热尔曼·卡尔梅特：“法国大学交换工作的改革”，载《国际图书馆评论》（哥本哈根），第2卷，1952年，第185-214页。

<sup>②</sup> 伊丽莎白·M.理查兹：《亚历山大·瓦特迈尔和他的国际交换系统》，俄亥俄，克利夫兰，1937年，第250页（1934年哥伦比亚大学硕士论文集）。

<sup>③</sup> 罗伯特·D.斯蒂文斯：《国会图书馆在官方出版物的国际交换中所起的作用：简史》，第4页，1953年，华盛顿。

詹姆斯·斯密森与瓦特迈尔不同，他没有把全部精力贡献给出版物的交换，但是在临死时留下了一大笔资金，用这笔资金于1846年建立了华盛顿斯密森协会。<sup>①</sup>1849年，<sup>②</sup>这个协会的国际交换处还负责向国外发送美国其他机构的交换出版物。这个协会在一些国家建立了代理机构，以便在海外进行交换。这种建立具有发送职能的代理机构的思想为许多国家建立交换处铺平了道路。

后来这些交换处开始独立，对华盛顿斯密森协会不再有任何隶属关系。随着独立而来的是产生了各种差别，由于这些差别，就需要彼此达成关于各种实际问题的协议，如进口税、运费、交换出版物的形式等等。

在各种国际会议上，都讨论过关于促进出版物交换的方法和措施。1886年的布鲁塞尔公约<sup>③</sup>使国际交换向前迈出了一步。这个公约是以下述有独创性的思想为基础的：交换活动应该分散化并由各国进行，这种工作不应仅仅出于自愿，而应是一种契约性的责任。这种组织方法使差异很大的交换伙伴处于同等地位。各国之间的交换联系相继建立起来。瓦特迈尔计划的主要缺点——全部交换工作都集中在一个地方——避免了；这时，每一个成员都能同其他成员进行交换。这样，交换事业看来是建立在坚固的基础上了。同时，不可否认，布鲁塞尔公约事实上并未成为原计划的世界范围的公约。公约存在一些很不足的地方，对此，国际联盟在两次战争之间曾试图通过它的智力合作国际委员会加以弥补，1958年联合国教科文组织通过两个新的公约也曾力图消除这

---

① 乔治·B.古德：《斯密森协会(1846-1896)，上半世纪的历史》，1897年，华盛顿，第856页。

② 劳伦斯·J.基普：《出版物的国际交换：美国政府同拉丁美洲进行交换的计划的报告书》，1950年，马萨诸塞州威克弗尔德，第116页（根据在国会图书馆指导下为科学与文化合作部际委员会作的报告）。

③ 见第56页第4章。